

# BELGIAN NATIONAL ORCHESTRA

*UNE VOIX D'ANGE POUR UNE  
MUSIQUE DIVINE · HEMELSE MUZIEK  
VERDIENT EEN ENGELENSTEM*

16 JUNE '17

ANDREY BOREYKO  
DIRECTION · LEIDING  
VESSELINA KASAROVA  
MEZZO-SOPRANO · MEZZOSOPRAAN

GRANDE SALLE HENRY LE BŒUF ·  
GROTE ZAAL HENRY LE BŒUF



« Je brûle de jalousie quand j’entends les mélodies qui coulent tout naturellement de la plume de ce bonhomme. »

“Ik verga van de afgunst, wanneer ik de melodieën hoor die heel natuurlijk uit die kerel zijn pen vloeien.”

Johannes Brahms  
à propos de · over Antonín Dvořák

Programme · Programma, p. 3  
Clé d’écoute, p. 4  
Toelichting, p. 7  
Biographies · Biografieën, p. 10  
Textes chantés · Gezongen teksten, p. 14  
Redécouvrez le Belgian National Orchestra, p. 24  
Herontdek het Belgian National Orchestra, p. 25



**CHANGEZ D'AIRS**

# BELGIAN NATIONAL ORCHESTRA

ANDREY BOREYKO, direction · leiding  
VESSELINA KASAROVA, mezzo-soprano · mezzosopraan

## OLIVIER MESSIAEN 1908-1992

L'Ascension, quatre méditations symphoniques (1932-1933)

- Majesté du Christ demandant sa gloire à son Père
- Alléluias sereins d'une âme qui désire le ciel
- Alléluia sur la trompette, alléluia sur la cymbale
- Prière du Christ montant vers son Père

## ANTONÍN DVOŘÁK 1841-1904

Chants bibliques · Bijbelse gezangen, op. 99 (1894)

- Les nuages et l'obscurité l'environnent · Rondon Hem zijn wolken en donkerheid
- Tu es mon asile et mon bouclier · Gij zijt mijn Schuilplaats en mijn Schild
- Ô Seigneur! prête l'oreille à ma prière · O God! neem mijn gebed ter oren
- L'Éternel est mon berger · De Heere is mijn Herder
- Ô Dieu, je te chanterai un cantique nouveau · O God! ik zal U een nieuw lied zingen
- Ô Seigneur écoute mes cris · O God! hoor mijn geschrei
- Sur les bords des fleuves de Babylone · Aan de rivieren van Babel
- Tourne ta face vers moi · Wend U tot mij
- Je lève les yeux vers les montagnes · Ik hef mijn ogen op naar de bergen
- Chantez à l'Éternel un cantique nouveau · Zingt den Heere een nieuw lied

**pause · pauze**

## JOHANNES BRAHMS 1833-1897

Symphonie n° 3, in fa majeur · Symfonie nr. 3, in F, op. 90 (1883)

- Allegro con brio
- Andante
- Poco allegretto
- Allegro

**22:00**

fin du concert · einde van het concert

captation · opname



diffusion le · uitzending op: 29.06.17 – 20:00

Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer. Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken.

Ce concert s'entoure d'une aura particulière car il marque la fin du mandat d'Andrey Boreyko à la direction musicale du Belgian National Orchestra. Durant cinq saisons successives, le chef d'orchestre russe a défendu la mission qu'il s'était donnée dès son arrivée : proposer des programmes associant la création contemporaine et les œuvres modernes aux incontournables du répertoire symphonique. En réunissant dans un programme varié et profond, des œuvres de Messiaen, Dvořák et Brahms, Andrey Boreyko réaffirme une ultime fois son engagement à la tête de la phalange belge. Les quatre méditations symphoniques réunies sous le titre *L'Ascension* placent d'emblée ce concert sous le signe du sacré. Sinon méditatifs, du moins tout aussi spirituels, les cinq *Chants bibliques* d'Antonín Dvořák en constituent une réponse pétrie d'humanité. La célèbre *Troisième Symphonie* de Johannes Brahms achève ce concert en toute sérénité.

## OLIVIER MESSIAEN

### **L'Ascension, quatre méditations symphoniques**

*L'Ascension, quatre méditations symphoniques* est l'œuvre la plus importante de la jeunesse d'Olivier Messiaen, l'aboutissement de sa première époque créatrice. Fréquemment jouée – surtout aux États-Unis –, aisément accessible, c'est le parfait exemple, pour employer les termes de l'auteur, « d'une musique vraie, d'une musique spirituelle, d'une musique touchant à tous les sujets sans cesser de toucher à Dieu ». On serait tenté de prime abord d'en assimiler les quatre parties à celles de quelque libre symphonie, mais le caractère statique et non évolutif des thèmes et de l'harmonie, l'absence de tout développement au sens classique du terme, s'opposent absolument à une telle interprétation. Le titre nous en avertit, ce sont des Méditations, et rien d'autre, d'un langage encore relativement simple, certes, mais qui

appartient à Messiaen et à lui seul : la couleur modale si particulière, la prédominance des quartes (justes ou augmentées) superposées en grands piliers d'accords, la métrique souple et irrégulière librement inspirée de celle du plain-chant, enfin et surtout, cette conception toute nouvelle, proprement orientale, du temps musical, qui s'affirme ici pour la première fois avec cette ampleur. Chacune des quatre pièces fait appel à une formation orchestrale différente, seule la troisième mobilisant la totalité des effectifs.

### **Majesté du Christ demandant sa gloire à son Père**

Il s'agit d'un commentaire sur la prière d'adieu du Christ, dont le début est mentionné sur la partition : « Père, l'heure est venue ! Glorifie ton Fils, afin que ton Fils te glorifie. » Messiaen explique : « La glorification du Christ a commencé sur la Croix et a continué dans la Résurrection. Elle ne s'est achevée que le jour de l'Ascension. » Un grand choral se fait entendre, avec tous les cuivres soutenus par les flûtes, les clarinettes et les bassons dominés par la puissance sonore des trompettes.

### Alléluias sereins d'une âme qui désire le ciel

Cette partie, plus intime que la précédente, présente un caractère paisible et contemplatif. Trois refrains alternent avec deux couplets : le premier refrain est présenté par les bois, puis il revient deux fois avec d'autres couleurs ; dans le deuxième, l'éclat des violons est rehaussé par les cymbales. Messiaen, en sa qualité de synesthète, attribuait à ce refrain les correspondances chromatiques suivantes : « gris et mauve, avec un peu de lumière jaune », alors que le dernier refrain est, selon lui, « en harmonies bleues et vertes ». Ce mouvement s'achève dans un éclat impressionniste de trilles et de trémolos.

### Alléluia sur la trompette, alléluia sur la cymbale

« Le Seigneur est monté au son de la trompette... Nations, frappez toutes des mains ; célébrez Dieu par des cris d'allégresse ! » Comme ces versets du Psaume 46, le 3<sup>e</sup> mouvement est une danse de joie. Les trompettes présentent le thème, qui est repris et développé par le reste de l'orchestre. Vient ensuite une longue danse d'incantation.

### Prière du Christ montant vers son Père

La dernière des quatre méditations est orchestrée pour un groupe de cordes réduit, qui fait entendre un grand mouvement ascendant, dans lequel on est absorbé en raison de son extrême lenteur et des accords chromatiques qui s'élèvent peu à peu. Cette méditation solennelle s'achève sur un long point d'orgue, un accord tenu : on est pris pour l'éternité.

# ANTONÍN DVOŘÁK

## Chants bibliques, op. 99, B. 189

Sans y consacrer une partie conséquente de sa production – comme ce fut par exemple le cas pour Olivier Messiaen –, Antonín Dvořák marqua un intérêt certain pour la musique religieuse. Dès son enfance, il est membre d'une chorale paroissiale et démontre des talents d'organiste. Très pieux, Dvořák livra des pièces sacrées tout au long de son existence, parmi lesquelles figurent des chefs-d'œuvre tels que le *Stabat Mater*, le *Te Deum* ou le *Requiem*. Après l'achèvement du *Stabat Mater*, il s'attaque en 1879 à la composition du *Psaume 149*, une hymne de louange extraite de la Bible de Kralice – l'une des premières bibles traduites en tchèque, datée de 1613 – qu'il transpose musicalement en une partition imposante pour chœur mixte et orchestre.

En 1894, alors qu'il vit aux États-Unis où il occupe le poste de directeur du Conservatoire de New York depuis deux ans, Dvořák conçoit une nouvelle série de pièces religieuses basées sur des psaumes tirés de la Bible de Kralice : les *Chants bibliques, op. 99*. Écrits premièrement pour voix et piano, ces cinq pièces simples, proches de la religiosité populaire, feront rapidement l'objet d'un arrangement pour orchestre.

Le compositeur les livra dans un état de profonde tristesse suscité par la maladie de son vieux père, ainsi que par la disparition de ses amis Tchaïkovski et Hans von Bülow, respectivement en 1893 et 1894. S'ajoute

à cela la redoutable crise financière que traversent les États-Unis à cette époque. Autant d'événements néfastes qui poussèrent Antonín Dvořák à exprimer son malheur à travers un cycle de pièces composées sur base d'une sélection de versets issus des Psaumes de David. Les sujets qui y sont traités sont la crainte, la foi ou encore la confiance en Dieu. En effet, selon les mots du compositeur lui-même, « ces lieder sont non seulement un chant, mais une prière. » Les larmes de douleur y côtoient la joie engendrée par l'assurance du croyant en son salut. Au fil des pièces, le compositeur s'aventure dans « la vallée de l'ombre de la mort », aux bords des « fleuves de Babylone » - métaphore de son propre exil -, pour finalement « reposer dans les verts pâturages ».

## JOHANNES BRAHMS

### Symphonie n° 3, in fa majeur, op. 90

Johannes Brahms aborda le domaine de la symphonie avec circonspection : il était âgé de quarante-trois ans lorsqu'il termina sa *Première Symphonie* après avoir fait quelques galops d'essais dans des œuvres symphoniques de moins grande envergure. Mis en confiance par le succès de la *Deuxième Symphonie*, le compositeur n'entreprit cependant la rédaction d'une troisième symphonie que six ans plus tard. Installé à Vienne, vivant des revenus que lui procuraient ses partitions éditées, des concerts qu'il donnait comme pianiste ou chef d'orchestre, Brahms passait les mois d'été en villégiature dans les villes

d'eaux à la mode. C'est ainsi que la *Symphonie n° 3 en fa majeur*, op. 90 vit le jour dans le courant de l'été 1883 à Wiesbaden. Elle fut créée à Vienne le 2 décembre de la même année sous la direction de Hans Richter. Débarrassé de ses angoisses et de ses doutes, Brahms atteint ici une concentration de la forme par l'usage d'une cellule génératrice unique dont dérivent tous les éléments thématiques. Le motif initial de trois sons de l'*Allegro con brio* constitue le fondement de toute la symphonie. La séquence fa-la-bémol-fa dans la notation allemande F-A-F, abréviation de *Frei aber froh* (libre mais joyeux) est une devise que Brahms prit plaisir à insérer dans nombre de ses compositions.

Symphonie de la maturité, au ton extrêmement personnel, la *Troisième Symphonie* de Brahms allie le ton rude d'un homme du nord aux beautés calmes et douces d'un romantisme méditatif. Du point de vue du langage, on constatera que les développements prennent relativement peu de place par rapport à la présentation des idées. Comme souvent, Brahms semble se vouer à des formes ultra-classiques, mais ce ne sont qu'apparences : sous des dehors traditionnels, chaque mouvement est travaillé de manière particulière et personnelle, soumettant la forme à l'idée, signe de la maîtrise du compositeur. Le fait que les quatre mouvements se terminent dans une nuance piano, évitant le déchaînement de passions souvent lié aux conclusions, nous révèle l'un des visages de Brahms : le poète méditatif, qui préférerait murmurer la beauté plutôt que crier des banalités.



Dit concert zal een heel speciale sfeer ademen. Het luidt namelijk het einde in van Andrey Boreyko's mandaat als muziekdirecteur van het Belgian National Orchestra. Vijf opeenvolgende seizoenen heeft de Russische dirigent de opdracht vervuld die hij zichzelf bij het begin had opgelegd: programma's voorstellen die hedendaagse klanken en moderne werken verbinden met symfonisch repertoire waar je niet omheen kan. Andrey Boryeko toont ons voor de laatste keer zijn toewijding aan het hoofd van het Belgische orkest door werken van Messiaen, Dvořák en Brahms samen te brengen in een gevarieerd en diepgaand programma. De vier meditatieve symfonieën die samen *L'Ascension* vormen, plaatsen dit concert meteen in het teken van het sacrale. De vijf *Bijbelse gezangen* van Antonín Dvořák zijn meditatief en zeker even spiritueel. Ze vormen een antwoord dat doordrongen is van menselijkheid. De beroemde *Derde symfonie* van Johannes Brahms sluit dit concert op serene wijze af.

## OLIVIER MESSIAEN

### *L'Ascension, quatre méditations symphoniques*

*L'Ascension, quatre méditations symphoniques* is het belangrijkste jeugdwerk van de auteur, het eindpunt van zijn eerste creatieve periode. Het stuk wordt vaak uitgevoerd (vooral in de Verenigde Staten) en is toegankelijk; volgens de componist zelf is het het volmaakte voorbeeld “van echte muziek, van spirituele muziek, van muziek die alle onderwerpen aanraakt en daarbij onophoudelijk God aanraakt”. Men is aanvankelijk geneigd om de vier delen te vergelijken met die van een vrije symfonie, maar het statische en niet-evolutieve karakter van de thema's en van de harmonie, alsook de afwezigheid van elke ontwikkeling in de klassieke betekenis van het woord, maken een dergelijke interpretatie onmogelijk. De titel verwittigt ons dat het om meditaties gaat, en om niets anders, in een nog relatief eenvoudige taal die echter volledig die van Messiaen is: vermelden we in dit verband de

bijzondere modale kleur, het overwicht van (reine of overmatige) kwarten die op elkaar gestapeld worden in grote akkoordpilaren, de soepele en onregelmatige metriek die geïnspireerd is op die van de cantus planus, en ten slotte – en vooral – de volslagen nieuwe, zuiver oosterse opvatting van de muzikale tijd, die hier voor het eerst in die omvang opduikt. Elk van de vier delen vereist een verschillende orkestformatie, waarbij enkel het derde een beroep doet op de volledige bezetting.

### **Majesteit van Christus die zijn heerlijkheid vraagt aan zijn Vader**

Dit stuk is een commentaar op het afscheidsgeschied van Christus, waarvan het begin dienstdoet als opschrift op de partituur: ‘Vader, het uur is gekomen! Verheerlijk uw Zoon, opdat uw Zoon U verheerlijkt’. Messiaen legt uit: “De verheerlijking van Christus is begonnen op het kruis en heeft een vervolg in de verrijzenis. Ze is slechts volmaakt op Hemelvaartsdag”. Je hoort een groot koraal van alle koperblazers, ondersteund door de fluiten, de klarinetten en de fagotten, gedomineerd door de klinkende kracht van de trompetten.

### **Serene halleluja's van een ziel die naar de hemel verlangt**

Dit deel heeft een vredig en contemplatief karakter en is intiemer dan het vorige. Drie refreinen wisselen af met twee coupletten. Nadat het refrein door de houtblazers wordt voorgesteld, keert het tweemaal terug met andere kleuren. In het tweede refrein wordt de klank van de violen luister bijgezet door de cimbaal. Messiaen, die van synesthesie houdt, verbindt dit refrein met de volgende kleuren: "Grijs en zachtpaars, met een beetje lichtgeel". Het laatste refrein is er één "in blauwe en groene harmonieën". Het eindigt met een impressionistische schittering van trillers en tremolo's.

### **Halleluja met trompetten, halleluja met cimbalen**

"De Heer is ten hemel opgestegen op de klanken van trompetgeschal... Klap in de handen, alle volken, juich voor God, laat je stem horen!". In lijn met deze verzen uit Psalm 46, is de derde beweging een vreugdedans. De trompetten presenteren het thema, dat door de rest van het orkest wordt hernomen en uitgewerkt. Nadien volgt een lange bezweringsdans.

### **Gebed van Christus die opstijgt tot zijn Vader**

De laatste van de vier meditaties is georkestreerd voor een beperkte groep strijkers. Ze brengen één grote opgaande beweging, waar je in meegezogen wordt dankzij de extreme traagheid en de gradueel stijgende chromatische akkoorden. Het plechtstatige deel eindigt op een lange *fermate*, een aangehouden akkoord. Je wordt opgenomen in de eeuwigheid.

# ANTONÍN DVOŘÁK

## **Bijbelse gezangen, op. 99, B. 189**

Hoewel Antonín Dvořák nooit van religieuze muziek zijn specialiteit maakte, zoals Olivier Messiaen, ontwikkelde hij er wel een speciale interesse voor. Al van kleins af maakte hij deel uit van een parochiekoor en bewees hij zijn talent voor het orgel. Dvořák was heel vroom en heeft zijn leven lang lang gewijde muziek gecomponeerd, waaronder enkele grote werken zoals het *Stabat Mater*, het *Te Deum* of het *Requiem*. Nadat hij zijn *Stabat Mater* had voltooid, zette hij zich in 1879 aan de compositie van *Psalm 149*, een lofzang uit de Bijbel van Kralice. Dit is een van de eerste bijbels, uit 1613, die werd vertaald naar het Tsjechisch. Dvořák transposeert de lofzang naar een indrukwekkende partituur bestemd voor gemengd koor en orkest.

In 1894 schreef Dvořák een nieuwe reeks van religieuze werken die gebaseerd zijn op de psalmen uit de Bijbel van Kralice: de *Bijbelse gezangen, op. 99*. Op dat moment woonde hij in Amerika en was hij directeur van het Conservatorium van New York. Aanvankelijk componeerde hij de werken voor zang en piano. Deze vijf eenvoudige werken, die sterk aanleunen bij het volksgeloof, werden al snel voor orkest gearrangeerd.

Dvořák bracht dit werk uit toen hij erg bedroefd was door de ziekte van zijn oude vader, en door het overlijden van zijn vrienden Peter Tsjajkovski en Hans von Bülow, respectievelijk in 1893 en 1894. Bovendien kende Amerika in die

tijd een vreselijke financiële crisis. Het was een opeenstapeling van negatieve gebeurtenissen die Antonín Dvořák ertoe bracht om zijn verdriet uit te drukken in een reeks muziekstukken op basis van verzen uit de Psalmen van David. De onderwerpen die er behandeld worden, zijn de vrees, het geloof en het vertrouwen in God. De componist zelf vertelde: “Deze liederen zijn niet enkel een zang, maar ook een gebed.” Tranen gaan er gepaard met blijdschap door de zekerheid van de gelovige dat hij gered zal worden. Doorheen de stukken waagt de muzikant zich in “het dal van de schaduw des doods”, aan de oevers van “de rivieren van Babylon”, een metafoor voor zijn eerste ballingschap, om ten slotte “te rusten in groene weiden”.

## JOHANNES BRAHMS

### Symfonie nr. 3, in F, op. 90

Johannes Brahms stapte de wereld van de symfonie heel voorzichtig in. Hij was 43 jaar toen hij zijn *Symfonie nr. 1* voltooide. Daarvoor had de muzikant enkele pogingen ondernomen met andere muziekstukken die minder omvangrijk waren. Hoewel zijn *Tweede symfonie* een groot succes kende, begon hij pas zes jaar later aan het schrijven van zijn *Derde symfonie*. Brahms woonde in Wenen en verdiende zijn brood met de uitgave van zijn partituren en met de concerten die hij gaf als pianist of dirigent. De zomermaanden bracht hij door in de populaire kuuroorden buiten de stad.

Zo componeerde hij de *Symfonie nr. 3 in F, op. 90* in Wiesbaden in de loop van 1883. Op 2 december van dat jaar ging het werk in première onder leiding van Hans Richter. Brahms, die bevrijd was van al zijn angsten en twijfels, bereikt hier een erg geconcentreerde vorm van muziek. Hij vertrok daarbij van een unieke muziekcel waaruit alle thematische elementen voortvloeien. Het oorspronkelijke motief van het *Allegro con brio* dat uit drie klanken bestaat, vormt de basis van de hele symfonie. De reeks fa - la mol - fa, in de Duitse notatie F-A-F, een afkorting voor *Frei aber froh* (vrij maar vrolijk), is een motto dat Brahms met plezier in verschillende composities verwerkte.

Brahms' *Derde symfonie* is een rijk werk dat zeer persoonlijk is. Brahms combineert er de ruwe toon van een man uit het Noorden met de kalme en zachte schoonheid van een meditatieve romantiek. Wat de muziektaal betreft, stel je vast dat de ontwikkelingen relatief weinig plaats innemen, in tegenstelling tot de voorstelling van de ideeën. Zoals vaak lijkt Brahms trouw aan de ultraklassieke vormen van muziek, maar dat is enkel schijn: onder de traditionele buitenkant is iedere beweging op een specifieke en persoonlijke manier uitgewerkt. De vorm is ondergeschikt aan de idee, wat het meesterschap van de componist aantoonde. De vier bewegingen van de symfonie eindigen *piano*, waardoor de componist een ontkenning van hartstochten vermijdt, wat vaak het geval is aan het einde. Zo toont Brahms ons een van zijn gezichten: de mediterende dichter, die liever de schoonheid fluistert dan gemeenplaatsen uitschreeuwt.



Andrey Boreyko © Wim Van Eesbeek

## ANDREY BOREYKO

DIRECTION · LEIDING

FR Andrey Boreyko est né à Leningrad en 1957. Il est le directeur musical du Belgian National Orchestra depuis cinq ans, mais aussi directeur musical du Düsseldorfer Symphoniker et premier chef d'orchestre invité du Radio-Sinfonieorchester Stuttgart et de l'Orquesta Sinfónica de Euskadi de Saint-Sébastien. Boreyko a également été chef d'orchestre invité d'ensembles tels que le Berliner Philharmoniker, le Gewandhausorchester Leipzig, le Koninklijk Concertgebouworkest

d'Amsterdam ou le London Symphony Orchestra. Il a en outre dirigé les plus célèbres orchestres américains. En tant que chef attiré de la Jenaer Philharmonie, il a été récompensé, durant trois années consécutives, du prix du programme le plus innovant en Allemagne. Il a collaboré avec des compositeurs comme Górecki, Gubaidulina et Pärt et a notamment enregistré les œuvres de Takemitsu, Silvestrov, Chostakovitch et Pärt.

NL Andrey Boreyko werd in 1957 in Leningrad geboren. Hij is al vijf jaar lang de muzikdirecteur van het Belgian National Orchestra. Hij is ook muzikdirecteur van de Düsseldorfer Symphoniker en eerste gastdirigent van het Radio-Sinfonieorchester Stuttgart en het Orquesta Sinfónica de Euskadi van San Sebastian. Boreyko stond als gastdirigent voor de Berliner Philharmoniker, het Gewandhausorchester Leipzig, het Koninklijk Concertgebouworkest Amsterdam en het London Symphony Orchestra. Daarnaast leidde hij de Amerikaanse toporkesten. Als chefdirigent van de Jenaer Philharmonie kreeg hij drie jaar na elkaar de prijs voor de meest vernieuwende programmering in Duitsland. Hij werkte samen met componisten als Górecki, Gubaidulina en Pärt, en nam werk op van o.a. Takemitsu, Silvestrov, Sjostakovitsj en Pärt.



Kasarova Vesselina © DR · GR

## VESSELINA KASAROVA

MEZZO-SOPRANO ·  
MEZZOSORPAAN

FR Née en Bulgarie, Vesselina Kasarova a étudié au Conservatoire de musique de Sofia. Elle a fait ses débuts à l'Opéra national de la capitale bulgare avant de fouler d'autres scènes prestigieuses dont celles du Festival de Salzbourg, du Grand Théâtre de Genève, du Royal Opera House Covent Garden, du Teatre del Liceu de Barcelone, du Deutsche Oper Berlin, du Lyric Opera de Chicago

ou du San Francisco Opera. Vesselina Kasarova a chanté sous la direction de chefs tels que Nikolaus Harnoncourt, Seiji Ozawa, Sir Colin Davis, Semyon Bychkov, Daniel Barenboïm, Riccardo Muti, Franz Welser-Möst, Sir Roger Norrington et Wolfgang Sawallisch. Sa discographie a été saluée par la critique internationale. Dédié aux airs d'opéra russes, son dernier disque en date a été réalisé en collaboration avec la Philharmonie de Baden-Baden sous la direction de Pavel Baleff (Genuin, 2015).

NL Vesselina Kasarova werd geboren in Bulgarije en studeerde aan het conservatorium van Sofia. Haar debuut op de bühne maakte ze in de Nationale Opera van de Bulgaarse hoofdstad. Daarna volgde de ene grote afspraak na de andere, met onder meer de Salzburger Festspiele, het Grand Théâtre in Genève, het Royal Opera House Covent Garden, het Teatre del Liceu van Barcelona, de Deutsche Oper Berlin, de Lyric Opera in Chicago, de San Francisco Opera. Verder zong ze al onder leiding van dirigenten als Nikolaus Harnoncourt, Seiji Ozawa, Sir Colin Davis, Semyon Bychkov, Daniel Barenboïm, Riccardo Muti, Franz Welser-Möst, Sir Roger Norrington en Wolfgang Sawallisch. Haar discografie wordt internationaal bejubeld. Onlangs nog bracht ze een cd toegewijd aan de Russische aria's uit, in samenwerking met de Philharmonie Baden-Baden, o.l.v. Pavel Baleff (Genuin, 2015).



ONB · NOB © Wim Van Eesbeek

## BELGIAN NATIONAL ORCHESTRA

**FR** Fondé en 1936, le Belgian National Orchestra, anciennement connu sous le nom d'Orchestre National de Belgique, est le partenaire privilégié de BOZAR. Depuis 2012-2013, l'orchestre est placé sous la direction musicale d'Andrey Boreyko. En 2017-2018, ce dernier cédera la place au chef d'orchestre américain Hugh Wolff. Le Belgian National Orchestra se produit aux côtés de solistes renommés tels que Vadim Repin, Gidon Kremer, Boris Berezovsky ou Rolando Villazón, mais aussi avec de jeunes talents. Il s'intéresse également à la jeune génération d'auditeurs et ne recule pas devant des projets novateurs tels que sa collaboration avec l'artiste pop-rock Ozark Henry. La saison 2016-17 l'a vu côtoyer des solistes tels que Jodie Devos, Abdel Rahman El Bacha, Janine Jansen, Truls Mork et Boris Giltburg. Sa discographie, parue essentiellement sur le label Fuga Libera, jouit d'une reconnaissance internationale et comprend, entre autres, six enregistrements réalisés sous la direction de son ancien chef, Walter Weller.

**NL** Het Belgian National Orchestra, tot voor kort bekend als het Nationaal Orkest van België, werd opgericht in 1936. Het orkest is de geprivilegieerde partner van BOZAR. Sinds 2012-2013 staat het onder de muzikale leiding van Andrey Boreyko. In 2017-2018 zal hij plaats maken voor de Amerikaanse dirigent Hugh Wolff. Het Nationaal Orkest van België treedt op met solisten van wereldformaat als Vadim Repin, Gidon Kremer, Boris Berezovsky en Rolando Villazón, alsook met jong talent. Verder investeert het Belgian National Orchestra in de toekomstige generatie luisteraars en deinst het niet terug voor vernieuwende projecten, zoals met pop-rock-artiest Ozark Henry. In 2016-17 treedt het Orkest op met solisten als Jodie Devos, Abdel Rahman El Bacha, Janine Jansen, Truls Mork en Boris Giltburg. Tot de bekroonde discografie, voornamelijk op het label Fuga Libera, behoren o.m. 6 opnames onder leiding van voormalig chef-dirigent Walter Weller.

**Koncertmeester · concertmeester**

Paul Klinck

**premier violon · eerste viool**

Sophie Causanschi\*\*

Isabelle Chardon\*

Sarah Guiguet\*

Maria Elena Boila

Nicolas de Harven

Françoise Gilliquet

Philip Handschoewerker

Akika Hayakawa

Ariane Plumerel

Claudine Schott

Ara Simonian

Serge Stons

Dirk Van de Moortel

Yolande Van Puyenbroeck

**second violon · tweede viool**

Filip Suys\*\*

Nathalie Lefin\*

Marie-Daniëlle Turner\*

Sophie Demoulin

Isabelle Deschamps

Hartwich D'haene

Pierre Hanquin

Gabriella Paraszka

Marie José Rijmenants

Ana Spanu

Isabelle Liagre

Pablo Ases Urena

Paola Sagrista Aguila

**alto · altviool**

Mihoko Kusama\*

Dmitri Ryabini\*

Marc Sabbah\*

Sophie Destivelle

Katelijne Onsia

Peter Pieters

Marinella Serban

Silvia Tentori Montalto

Edouard Thise

Patrick Van Netelbosch

**violoncelle · cello**

Olsi Leka\*\*

Tine Muylle\*

Lesya Demkovych

Philippe Lefin

Uros Nastic

Harm Van Rheeden

Taras Zanchak

Francis Mourey

**contrebasse · contrabas**

Robertino Mihai\*\*

Svetoslav Dimitriev\*

Sergej Gorlenko\*

Ludo Joly

Dan Ishimoto

Miguel Meulders

Gergana Terziyska

**flûte · fluit**

Baudoin Giaux\*\*

Denis-Pierre Gustin\*

Laurence Dubar\* (& piccolo)

Jérémie Fèvre\* (& piccolo)

**hautbois · hobo**

Dimitri Baeteman\*\*

Martine Buyens\*

Bram Nolf\*

**clarinette · klarinet**

Jean-Michel Charlier\*\*

Roeland Hendrikx\*

Massimo Ricci\* (& clarinette en

mi bémol · esklarinet)

Julien Bénéteau\* (& clarinette basse ·

basklarinet)

**basson · fagot**

Luc Loubry\*\*

Bob Permentier\*

Bert Helsen\*

Filip Neyens\*

# ANTONÍN DVOŘÁK

## BIBLICKÉ PÍSNĚ, OP. 99

**Ps. 97:2-6**

OBLAK A MRÁKOTA JEST  
VÚKOL NĚHO

Oblak a mrákota jest vůkol Něho,  
spravedlnost a soud základ trůnu Jeho.  
Oheň předchází jej, a zapaluje vůkol  
nepřátele Jeho.  
Zasvěcujít se po okršlku světa blýskání  
Jeho;  
to vidouc země, děsí se.  
Hory jako vosk rozplývají se před obličejem  
Hospodina,  
panovníka vší země  
a slávu jeho spatřují všichni národové

**Ps. 119:114-117, 119 & 120**

SKRÝŠE MÁ A PAVÉZA MÁ TY JSI

Skrýše má a pavéza má Ty jsi,  
na slovo Tvé očekávám.  
Odstuptež ode mne nešlechtníci,  
abych ostříhal příkázání Boha svého.  
Posiluj mne, bych zachován byl,  
a patřil k ustanovením Tvým ustavičně.  
Děsí se strachem před Tebou tělo mé;  
nebo soudů Tvých bojím se náramně.



## CHANTS BIBLIQUES, OP. 99

### LES NUAGES ET L'OBSCURITÉ L'ENVIRONNEMENT

Les nuages et l'obscurité l'environnent,  
La justice et l'équité sont la base de son trône.  
Le feu marche devant lui, et embrase à l'entour ses adversaires.  
Ses éclairs illuminent le monde,  
La terre le voit et tremble ;  
Les montagnes se fondent comme la cire devant l'Éternel,  
Devant le Seigneur de toute la terre.  
Tous les peuples voient sa gloire.

### TU ES MON ASILE ET MON BOUCLIER

Tu es mon asile et mon bouclier ;  
J'espère en ta promesse.  
Éloignez-vous de moi, méchants,  
Afin que j'observe les commandements de mon Dieu !  
Sois mon appui, pour que je sois sauvé,  
Et que je m'occupe sans cesse de tes statuts !  
Ma chair frissonne de l'effroi que tu m'inspires,  
Et je crains tes jugements.

## BIJBELSE GEZANGEN, OP. 99

### RONDOM HEM ZIJN WOLKEN EN DONKERHEID

Rondom Hem zijn wolken en donkerheid,  
gerechtigheid en gericht zijn de vastigheid  
Zijns troons.  
Een vuur gaat voor Zijn aangezicht heen,  
en het steekt Zijn wederpartijen rondom  
aan brand.  
Zijn bliksemen verlichten de wereld;  
het aardrijk ziet ze en het beeft.  
De bergen smelten als was voor het  
aanschijn des Heeren,  
voor het aanschijn des Heeren der ganse  
aarde.  
Alle volken zien Zijn eer.

### GIJ ZIJT MIJN SCHUILPLAATS EN MIJN SCHILD

Gij zijt mijn Schuilplaats en mijn Schild;  
op Uw Woord heb ik gehoopt.  
Wijkt van mij, gij boosdoeners!  
dat ik de geboden mijns Gods moge  
bewaren.  
Ondersteun mij naar Uw toezegging, opdat  
ik leve;  
dan zal ik mij steeds in Uw inzetten  
vermaken.  
Het haar mijns vleses is te berge gerezen  
van verschrikking voor U,  
en ik heb gevreesd voor Uw oordelen.

**Ps. 55:1,2,4/5,6,7,8**  
**SLYŠ, Ó BOŽE! SLYŠ**  
**MODLITBU MOU**

Slyš, ó Bože! Slyš modlitbu mou,  
a neskrývej se před prosbou mou.  
Pozoruj a vyslyš mne, neboť naříkám v  
úpění svém  
a kormoutím se,  
Srdce mé tesklí ve mně, a strachové smrti  
přišli na mne.  
a hrůza přikvačila mne.  
I řekl jsem: Ó bych měl křídla jako holubice,  
zaletěl bych a poodpočinul.  
Aj, daleko bych se vzdálil, a přebýval bych  
na poušti.  
Pospíšil bych ujíti větru prudkému  
a vichřici.

**Ps. 23:1-4**  
**HOSPODIN JEST MŮJ PASTÝŘ**

Hospodin jest můj pastýř, nebudu mít  
nedostatku.  
Na pastvách zelených pase mne,  
k vodám tichým mne přivodí.  
Duši mou občerstvuje, vodí mne po  
stezkách  
spravedlnosti pro jméno své.  
Byť se mi dostalo jíti přes údolí stínu smrti,  
nebuduť se báti zlého, nebo Ty se mnou jsi;  
a prut Tvůj a hůl Tvá, toť mne potěšuje.

Ô SEIGNEUR! PRÊTE L'OREILLE  
À MA PRIÈRE

Ô Seigneur ! prête l'oreille à ma prière,  
Et ne te dérobe pas à mes supplications !  
Ecoute-moi, et réponds-moi ! J'erre çà et là  
dans mon chagrin et je m'agite.  
Mon cœur tremble au dedans de moi,  
Et les terreurs de la mort me surprennent ;  
La crainte et l'épouvante m'assaillent,  
Et le frisson m'enveloppe.  
Je dis : Oh ! si j'avais les ailes de  
la colombe,  
Je m'envolerais, et je trouverais le repos  
Voici, je fuirais bien loin, J'irais séjourner  
au désert.  
Je m'échapperais en toute hâte, Plus rapide  
que le vent impétueux, que la tempête.

L'ÉTERNEL EST MON BERGER

L'Éternel est mon berger : je ne manquerai  
de rien.  
Il me fait reposer dans de verts pâturages,  
Il me dirige près des eaux paisibles.  
Il restaure mon âme, Il me conduit dans les  
sentiers de la justice,  
À cause de son nom.  
Quand je marche dans la vallée de l'ombre  
de la mort,  
Je ne crains aucun mal, car tu es avec moi :  
Ta houlette et ton bâton me rassurent.

Ô GOD! NEEM MIJN GEBED  
TER OREN

Ô God! neem mijn gebed ter oren,  
en verberg U niet voor mijn smeking.  
Merk op mij, en verhoor mij; ik bedrijf  
misbaar in mijn klacht, en maak getier;  
Mijn hart smart in het binnenste van mij,  
en verschrikkingen des doods zijn op  
mij gevallen.  
Vrees en beving komt mij aan,  
en gruwen overdekt mij;  
Zodat ik zeg: Och, dat mij iemand vleugelen,  
als ener duive, gave! ik zou henenvliegen,  
waar ik blijven mocht.  
Ziet, ik zou ver wegzwerfen, ik zou  
vernachten in de woestijn.  
Ik zou haasten, dat ik ontkwame, van den  
drijvenden wind, van den storm.

DE HEERE IS MIJN HERDER

De Heere is mijn Herder, mij zal  
niets ontbreken.  
Hij doet mij nederliggen in grazige weiden;  
Hij voert mij zachtjes aan zeer stille wateren.  
Hij verkwikt mijn ziel; Hij leidt mij in het  
spoor der gerechtigheid,  
om Zijns Naams wil.  
Al ging ik ook in een dal der schaduw  
des doods,  
ik zou geen kwaad vrezen, want Gij zijt  
met mij;  
Uw stok en Uw staf, die vertroosten mij.

**Ps. 144:9, 145:1-3, 5 & 6**  
**BOŽE! BOŽE! PÍSEŇ NOVOU**

Bože, Bože! píseň novou zpívati budu Tobě  
na loutně,  
a žalmy tobě prozpěvovati,  
Na každý den dobrořečiti budu Tobě, a  
chváliti jméno Tvé  
na věky věků.  
Hospodin jistě veliký jest, a vši chvály  
hodný,  
a velikost jeho nemůž vystížena býti.  
O slávě a kráse a velebnosti Tvé, i o věcech  
Tvých předivných  
mluviti budu.  
A moc přehrozných skutků Tvých vsichni  
rozhlášovati budou;  
i já důstojnost Tvou budu vypravovati.

**Ps. 61.1, 3 & 4, 63:1, 4/5**  
**SLYŠ, Ó BOŽE, VOLÁNÍ MĚ**

Slyš, ó Bože, volání mé, pozoruj  
modlitby mé.  
Nebo jsi býval útočiště mé, a pevná věže  
před tváří nepřítele.  
Buduť bydliti v stánku tvém na věky,  
schráním se v skrýši křídel tvých.  
Bože! Bůh silný můj ty jsi, tebeť hned v  
jitře hledám,  
Tebe žízní duše má, po tobě touží tělo mé,  
v zemi žíznivé a vyprahlé, v níž není vody,  
A tak abych tobě dobrořečil a s  
radostným rtů  
prozpěváním chválila by tě ústa má.

Ô DIEU, JE TE CHANTERAI UN  
CANTIQUE NOUVEAU

Ô Dieu! je te chanterai un cantique  
nouveau,  
Je te célébrerai sur le luth.  
Chaque jour je te bénirai,  
Et je célébrerai ton nom à toujours et à  
perpétuité.  
L'Éternel est grand et très digne de  
louange,  
Et sa grandeur est insondable.  
Je dirai la splendeur glorieuse de ta  
majesté ;  
Je chanterai tes merveilles.  
On parlera de ta puissance redoutable,  
Et je raconterai ta grandeur.

Ô SEIGNEUR ÉCOUTE MES CRIS

Ô Seigneur écoute mes cris, sois attentif à  
ma prière !  
Car tu es pour moi un refuge, une tour  
forte, en face de l'ennemi.  
Je voudrais demeurer à jamais dans  
ta tente,  
me réfugier à l'abri de tes ailes !  
O Dieu ! tu es mon Dieu, je te cherche ;  
Mon âme a soif de toi, mon corps soupire  
après toi,  
Dans une terre aride, desséchée, sans eau.  
Avec des cris de joie sur les lèvres, ma  
bouche te célébrera.  
Mes lèvres célèbrent tes louanges.

Ô GOD! IK ZAL U EEN NIEUW LIED  
ZINGEN

O God! ik zal U een nieuw lied zingen;  
met de luit zal ik U psalmzingen.  
Te allen dage zal ik U loven,  
en Uw Naam prijzen in eeuwigheid en  
altoo.  
De Heere is groot en zeer te prijzen,  
en Zijn grootheid is ondoorgrondelijk.  
Ik zal uitspreken de heerlijkheid der eer  
Uwer majesteit,  
en Uw wonderlijke daden.  
En zij zullen vermelden de kracht Uwer  
vreselijke daden;  
en Uw grootheid, die zal ik vertellen.

Ô GOD! HOOR MIJN GESCHREI

O God! hoor mijn geschrei, merk op  
mijn gebed.  
Want Gij zijt mij een Toevlucht geweest,  
een sterke Toren voor den vijand.  
Ik zal in Uw hut verkeren in eeuwigheden;  
ik zal mijn toevlucht nemen in het  
verborgene Uwer vleugelen.  
O God! Gij zijt mijn God! ik zoek U in  
den dageraad;  
mijn ziel dorst naar U; mijn vlees verlangt  
naar U,  
in een land, dor en mat, zonder water.  
mijn lippen zouden U prijzen.  
mijn mond zou roemen met vrolijk  
zingende lippen.

**Ps. 137:1-5**  
**PŘI ŘEKÁCH BABYLONSKÝCH**

Při řekách Babylonských tam jsme sedávali,  
a plakávali,  
rozpomínajíce se na Sion.  
Na vrbí v té zemi zavěšovali jsme citary své.  
když se tam dotazovali nás ti, kteříž  
nás zajali,  
na slova písničky, říkajíce:  
Zpívejte nám některou píseň Sionskou:  
Odpovídali jsme:  
Kterakž bychom mohli zpívati píseň  
Hospodinovu  
v zemi cizozemců?  
Jestliže se zapomenu na tebe, ó  
Jeruzaléme,  
ó zapomeň i pravice má umění svého.

**Ps. 25:16-18 & 20**  
**POPATŘÍŽ NA MNE, A SMILUJ SE**  
**NADE MNOU**

Popatříž na mne, a smiluj se nade mnou,  
neboť jsem opuštěný a strápený.  
Soužení srdce mého rozmnožují se,  
z úzkostí mých vyved' mne, z úzkostí mých  
vyved' mne.  
Smiluj se nade mnou! Viz trápení mé a bídu  
mou,  
a odpusť všecky hříchy mé.  
Ostříhej duše mé, a vytrhni mne, ať nejsem  
zahanben,  
neboť v tebe doufám, neboť v tebe  
doufám.

## SUR LES BORDS DES FLEUVES DE BABYLONE

Sur les bords des fleuves de Babylone,  
nous étions assis et nous pleurons,  
en nous souvenant de Sion.  
Aux saules de la contrée nous avons  
suspendu nos harpes.  
Là, nos vainqueurs nous demandaient  
des chants,  
Et nos oppresseurs de la joie :  
Chantez-nous quelques-uns des cantiques  
de Sion !  
Nous répondions :  
Comment chanterions-nous les cantiques  
de l'Éternel  
Sur une terre étrangère ?  
Si je t'oublie, Jérusalem,  
Que ma droite m'oublie !

## TOURNE TA FACE VERS MOI

Tourne ta face vers moi et aie pitié de moi,  
Car je suis abandonné et malheureux.  
Les angoisses de mon cœur augmentent ;  
Tire-moi de ma détresse.  
Aie pitié de moi ! Vois ma misère et ma  
peine,  
Et pardonne tous mes péchés.  
Garde mon âme et sauve-moi ! Que je ne  
sois pas confus,  
Quand je cherche auprès de toi mon  
refuge.

## AAN DE RIVIEREN VAN BABEL

Aan de rivieren van Babel, daar zaten wij,  
ook weenden wij,  
als wij gedachten aan Sion.  
Wij hebben onze harpen gehangen aan de  
wilgen, die daarin zijn.  
Als zij, die ons aldaar gevangen hielden, de  
woorden eens lieds van ons begeerden, en  
zij, die ons overhoop geworpen hadden,  
vreugd, zeggende:  
Zingt ons een van de liederen Sions;  
Wij zeiden:  
Hoe zouden wij een lied des Heeren zingen  
in een vreemd land?  
Indien ik u vergeet, o Jeruzalem!  
zo vergete mijn rechterhand zichzelf!

## WEND U TOT MIJ

Wend U tot mij, en wees mij genadig,  
want ik ben eenzaam en ellendig.  
De benauwdheden mijns harten hebben  
zich wijd uitgestrekt;  
voer mij uit mijn noden.  
Aanzie mijn ellende, en mijn moeite,  
wees mij genadig en neem weg al mijn  
zonden.  
Bewaar mijn ziel, en red mij; laat mij niet  
beschaamd worden,  
want ik betrouw op U.

**Ps. 121:1-4**  
**POZDVIHUJI OČÍ SVÝCH**  
**K HORÁM**

Pozdvihuji očí svých k horám, odkud by mi  
přišla pomoc.  
Pomoc má jest od Hospodina, kterýž učinil  
nebe i zemi.  
Nedopustíť, aby se pohnouti měla noha tvá,  
nebo nedřímeť strážný tvůj.  
Aj, nedřímeť, ovšem nespí ten, kterýž  
ostříhá Izraele.

**Ps. 98:1,4/5, 7 & 8, 96:12/11**  
**ZPÍVEJTE HOSPODINU**  
**PÍSEŇ NOVOU**

Zpívejte Hospodinu píseň novou,  
neboť jest divné věci učinil.  
Zvuk vydejte, prozpěvujte, a žalmy zpívejte.  
Zvuč, moře i to, což v něm jest,  
okršlek světa i ti, což na něm bydlí.  
Řeky rukama plésejte, spolu s nimi i hory  
prozpěvujte,  
Plésej, pole a vše, což na něm,  
plésej země, zvuč i moře i což v něm jest.



## JE LÈVE LES YEUX VERS LES MONTAGNES

Je lève mes yeux vers les montagnes...  
D'où me viendra le secours ?  
Le secours me vient de l'Éternel, Qui a fait  
les cieux et la terre.  
Il ne permettra point que ton pied chancelle ;  
Celui qui te garde ne sommeillera point.  
Voici, il ne sommeille ni ne dort, Celui qui  
garde Israël.

## CHANTEZ À L'ÉTERNEL UN CANTIQUÉ NOUVEAU

Chantez à l'Éternel un cantique nouveau !  
Car il a fait des prodiges.  
Faites éclater votre allégresse, et chantez !  
Que la mer retentisse avec tout ce  
qu'elle contient,  
Que le monde et ceux qui l'habitent  
éclatent d'allégresse,  
Que les fleuves battent des mains,  
Que toutes les montagnes poussent des  
cris de joie,  
Que la campagne s'égaie avec tout ce  
qu'elle renferme,  
Que la terre soit dans l'allégresse,  
Que la mer retentisse avec tout ce  
qu'elle contient.

## IK HEF MIJN OGEN OP NAAR DE BERGEN

Ik hef mijn ogen op naar de bergen,  
vanwaar mijn hulp komen zal.  
Mijn hulp is van den Heere, Die hemel en  
aarde gemaakt heeft.  
Hij zal uw voet niet laten wankelen;  
uw Bewaarder zal niet sluimeren.  
Ziet, de Bewaarder Israëls zal niet  
sluimeren, noch slapen.

## ZINGT DEN HEERE EEN NIEUW LIED

Zingt den Heere een nieuw lied;  
want Hij heeft wonderen gedaan;  
Roept uit van vreugde, en zingt vrolijk, en  
psalmzingt.  
De zee bruike met haar volheid,  
de wereld met degenen, die daarin wonen.  
Dat de rivieren met de handen klappen, dat  
tegelijk de gebergten vreugde bedrijven,  
Dat het veld huppele van vreugde met  
al wat er in is, dat dan al de bomen des  
wouds juichen.  
Dat de aarde zich verheuge, dat de zee  
bruike met haar volheid.

[https://en.wikipedia.org/wiki/File:Ten\\_Biblical\\_Songs\\_by\\_Antonin\\_Dvorak.ogg](https://en.wikipedia.org/wiki/File:Ten_Biblical_Songs_by_Antonin_Dvorak.ogg)

<http://brittany-melodies.over-blog.com/article-chants-bib-55512900.html>

<http://www.online-bijbel.nl/bijbelboek/Psalmen/98/>

# L'ORCHESTRE NATIONAL DE BELGIQUE DEVIENT LE BELGIAN NATIONAL ORCHESTRA

**En 2017-2018, l'Orchestre National de Belgique accueille un nouveau directeur musical : le chef d'orchestre américain Hugh Wolff. L'Orchestre a également choisi un nouveau nom et revu la conception de ses programmes. Les trois prochaines saisons du Belgian National Orchestra suivront désormais une ligne dramaturgique unique. Les trois premiers concerts de rentrée de l'ensemble définiront d'emblée sa nouvelle vision artistique, inaugurant un triptyque qui occupera l'orchestre jusqu'en 2020 autour de la puissance des individualités, de l'excès des passions qui ont projeté l'Europe deux fois au fond du gouffre et du rappel triomphal de l'humanisme.**

Et qui pour incarner l'humanisme sinon Beethoven et sa *Symphonie Héroïque* dont il biffe rageusement la dédicace quand il apprend que Napoléon, l'homme nouveau qui doit faire triompher les Lumières en Europe, s'est autoproclamé empereur ! Le **15 septembre**, l'humanisme ne sera pas moins présent chez Ravel, lorsqu'il fait monter sur scène un mutilé de la Grande Guerre, dont on fête toujours le centenaire. Il s'agit du *Concerto pour la main gauche*, ici confié au célèbre pianiste français Pierre-Laurent Aimard. Soliste de premier plan également, Olivier Latry inaugurera le grand orgue, tant attendu, de la Grande Salle Henry Le Boëuf, avec une création du Belge

Benoît Mernier, connu pour faire vibrer ce qu'il y a de plus sensible en l'Homme. Orgue et orchestre feront ainsi sonner la Grande Salle du Palais des Beaux-Arts comme au temps de son inauguration, en 1928.

Le **17 septembre**, la création de Mernier fera place à *Dr. Atomic* du compositeur américain le plus joué, John Adams, à l'honneur durant toute la saison du Belgian National Orchestra. Ainsi le public comprendra la place que son nouveau directeur musical, Hugh Wolff, souhaite réserver à la musique contemporaine ainsi qu'à l'exploitation d'un répertoire plus large à travers lequel il entend tisser des liens entre les pièces d'hier et d'aujourd'hui.

Enfin, le troisième concert, le **1<sup>er</sup> octobre**, introduit avec les *Images*, l'hommage que le Belgian National Orchestra réserve à Debussy, dont on fêtera en 2018 le centenaire de la disparition. Debussy associé à Richard Strauss, un couple franco-allemand d'apparence aussi improbable que peuvent être sa musique et son histoire souvent conflictuelle, et qui pourtant aujourd'hui est au cœur de la construction européenne.

Le Belgian National Orchestra et BOZAR vous réservent encore bien d'autres d'émotions musicales durant cette nouvelle saison 2017-2018, placée sous le signe du changement et du renouveau.

# HET NATIONAAL ORKEST VAN BELGIË WORDT HET BELGIAN NATIONAL ORCHESTRA

**In 2017-2018 verwelkomt het Nationaal Orkest van België een nieuwe muziekdirecteur: de Amerikaanse dirigent Hugh Wolff. Behalve een nieuwe muziekdirecteur, heeft het Nationaal Orkest van België ook een nieuwe naam gekozen en de uitwerking van zijn programma's herzien. De komende drie seizoenen van het Belgian National Orchestra vormen één geheel, met een doordachte dramaturgische lijn. De drie eerste concerten van het voorjaar belichamen meteen de nieuwe artistieke visie van het orkest en openen de triptiek waaraan het orkest zich tot 2020 zal wijden aan de kracht van het individu, de hoog oploaiende passie die Europa twee keer tot de rand van de afgrond heeft gebracht en de triomfantelijke terugkeer van het humanisme.**

Wie belichaamt dat humanisme beter dan Beethoven en zijn 3e symfonie, de *Eroica*, waarvan hij woedend de opdracht schrapte toen hij vernam dat Napoleon, de grote man die de Verlichting in Europa moest laten triomferen, zichzelf tot keizer had uitgeroepen! Op **15 september** is dat humanisme ook sterk aanwezig bij Ravel, die immers een oorlogsinvalides op het podium brengt, een slachtoffer van de Grote Oorlog waarvan we ook dit jaar nog de honderdste verjaardag gedenken. Het gaat daarbij om het *Concerto voor de linkerhand*, dat hier door de beroemde Franse pianist Pierre-Laurent Aimard wordt vertolkt. Olivier Latry zal het grote orgel van de Grote Zaal Henry Le Bœuf inwijden,

iets waar heel hard naar uitgekeken is, met de première van een compositie van de Belg Benoît Mernier, die er om bekendstaat de diepste emoties van de mens tot uiting te brengen. Het orgel en het orkest zullen de grote zaal van het Paleis voor Schone Kunsten vullen met muziek, net als in de tijd van de oorspronkelijke inwijding van het orgel, in 1928.

Op **17 september** wordt de compositie van Mernier vervangen door *Dr. Atomic*, een werk van de meest gespeelde Amerikaanse componist, John Adams, die het hele seizoen van het Belgian National Orchestra centraal zal staan. Zo zal het publiek merken hoeveel belang de nieuwe muziekdirecteur Hugo Wolff hecht aan enerzijds hedendaagse muziek en anderzijds de exploitatie van een veel groter repertoire, aangezien hij van plan is werken van vroeger en nu aan elkaar te linken.

In het derde concert, op **1 oktober**, brengt het Belgian National Orchestra met *Images* een eerbetoon aan Debussy, die in 2018 precies honderd jaar overleden zal zijn. Debussy en Richard Strauss verenigd in één concert, een Frans-Duits duo dat op het eerste gezicht even ver van elkaar af staat als hun muziek en hun vaak tegenstrijdige geschiedenis, dat vandaag centraal staat in de Europese constructie.

Het Belgian National Orchestra en BOZAR hebben nog andere muzikale emoties voor je in petto tijdens dit nieuwe seizoen in 2017-2018, dat staat in het teken van verandering en vernieuwing.

FRANÇAIS /

NEDERLANDS /

LE FESTIVAL /

HET FESTIVAL /

# MIDIS/ MINIMES

TRENTIÈME ET UNIÈME ÉDITION /

ZESTIENDE EDITIE /

ÉTÉ /

ZOMER /

# 2017

DU 05 JUILLET /  
AU 31 AOÛT /

VAN 05 JULI /  
TOT 31 AUGUSTUS /

CONSERVATOIRE /

CONSERVATORIUM /

À /

OM /

# 12:15'

CONCERT  
QUOTIDIEN /

DAGELIJKS  
CONCERT /

INFORMATIONS :

INFORMATIE :

# 02/512 30 79

[www.midis-minimes.be](http://www.midis-minimes.be)

# op.3



LA PREMIÈRE



Loterie  
Nationale  
Loterij



VOUS DESIREZ RECEVOIR  
LE PROGRAMME DETAILLE  
DES CONCERTS

U WENST HET GEDETAILLEERDE  
PROGRAMMA TE ONTVANGEN

NOM / NAAM : .....

ADRESSE / ADRES : .....

E-MAIL : .....

A RENVOYER À / TERUG TE STUREN NAAR

MIDIS-MINIMES  
RUE VANDERMEERSCHSTRAAT 30  
BRUXELLES 1030 BRUSSEL  
[info@midis-minimes.be](mailto:info@midis-minimes.be)

## BNO PARTNERS



FR Le Belgian National Orchestra est subsidié par le gouvernement fédéral et reçoit le soutien de la Loterie Nationale.

NL Het Belgian National Orchestra wordt door de federale overheid gesubsidieerd en krijgt de steun van de Nationale Loterij.



Partenaires média · Mediasponsors



FR Le Belgian National Orchestra bénéficie du soutien de différents partenaires. C'est grâce à leur appui qu'il peut multiplier ses projets et en améliorer la qualité. L'ONB tient à leur exprimer toute sa gratitude.

NL Het Belgian National Orchestra wordt gesteund door verschillende partners. Dankzij hun inbreng kan het meer en betere projecten ontwikkelen. Het NOB wil deze partners graag danken.

## NOUS REMERCIONS NOS BOZAR PATRONS POUR LEUR SOUTIEN PRÉCIEUX

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Geneviève Alsteens • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comte Gabriel Armand • Comte et Comtesse Christian d'Armand de Chateauvieux • Monsieur Laurent Arnauts • Duchesse d'Audiffret Pasquier • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Mevrouw Roger Blanpain • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • Monsieur et Madame Bernard Boon Falleur • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • De Heer en Mevrouw Alfons Brenninkmeijer • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Madame Marie Anne Carbonez • Baron Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Monsieur et Madame Hervé de Carmoy • Monsieur et Madame Jean-Charles Charki • Monsieur Robert Chatin • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéry • Madame Marianne Claes • Monsieur Jim Cloos • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • Comtesse Michel Cornet d'Elzius • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • De Heer Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Monsieur et Madame Bernard Darty • Vicomte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • Mevrouw Philippe Declercq • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • Monsieur Laurent Desseille • Monsieur Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Madame Iro Dimitriou • De heer en Mevrouw Pieter Dreesmann • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur et Madame Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Madame Jacques E. François • Madame Sophie de Galbert • De heer en Mevrouw Marnix Galle Sioen • Monsieur Marc Ghysels • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • Madame Sylvia Goldschmidt • De heer André Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Madame Bernard Guttman • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • De Heer en Mevrouw Philippe Haspeslagh • Monsieur Thierry Hazevoets • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Hufkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Monsieur et Madame Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Monsieur et Madame Jean-François Jans • Barones Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur et Madame Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandyoti • Monsieur Claude Kandyoti • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramar • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Madame Marleen Lammerant • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Mevrouw Hilde Laga • Madame Brigitte de Laubarede • Comte et Comtesse Yvan de Launoit • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérald Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • De Heer en Mevrouw Thomas Leysen • De heer en Mevrouw Paul Lievevrouw - Van der Wee • Madame Florence Lippens • Madame Daphné Lippitt • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels • Osterrieth

## WIJ DANKEN ONZE BOZAR PATRONS VOOR HUN TROUWE STEUN

• De heer Peter Maenhout • Madame Oscar Mairlot • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • Monsieur Etienne Mathy • Madame Luc Mikolajczak • De heer en Mevrouw Frank Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkens • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • Monsieur Hervé Ollagnier • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Monsieur Peter Henrich • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Madame Jean Pelfrene – Piqueray • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Frédéric Peyré • Monsieur Gérard Philippson • Madame Florence Pierre • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Madame Caroll Pucher • Monsieur et Madame André Querton • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Russotto • Monsieur et Madame Samir Sabet d'Acree • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Mevrouw Anne-Marie Saquet • Monsieur Jean-Pierre Schaecken-Willemaers • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelssohn • Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Mr. & Mrs. Trevor Soames • Monsieur Patrick Solvay • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch • Madame Irene Steels-Wilsing • De heer en Mevrouw Jan Steyaert • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Mevrouw Christiane Struyven • Monsieur et Madame Julien Struyven • De heer Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Madame Véronique Thierry • Monsieur Gilbert Tornel • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • De heer Marc Vandecandelaere • De heren Pascal van der Kelen en Patrick Haemelinck • Monsieur et Madame Bruno Vanderschelden • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • Madame Lizzie Van Nieuwenhuysse • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vaucleroy • Baronne Velge • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Denis Vergé • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Monsieur et Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieilleveigne • De heer en Mevrouw Karel Vinck • Vrienden van het Zoute • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willocx • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker • Monsieur et Madame Yves Zurstrassen

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 - [Membership@bozar.be](mailto:Membership@bozar.be)

### YOUNG PATRONS

Monsieur Ludovic d'Auria • Comte Xavier de Brouhoven de Bergheyck • Monsieur et Madame Amaury de Harlez • Monsieur José de Pierpont • Mevrouw Valentine Deprez • Monsieur et Madame Alexandre Lattès • Madame Elozi Lomponda • De heer Stéphane Nerinckx • Madame Constance Nguyen • Monsieur Rahim Samii • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • De heer Alexander Tanghe • Mevrouw Elise Van Craen • Mevrouw Julie Van Craen • Madame Valentine van Rijckevorsel • Madame Sarah Zucker

Contact : 02 507 84 28 - [youngpatrons@bozar.be](mailto:youngpatrons@bozar.be)

**Soutien public · Overheidssteun · Public partners**



**Gouvernement Fédéral · Federale Regering**

Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen · Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij · Services du Ministre des Finances · Diensten van de Minister van Financiën

**Communauté Française**

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

**Vlaamse Gemeenschap**

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

**Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens**

Kabinett des Ministerpräsidenten

**Région Wallonne**

Cabinet du Ministre-Président

**Région de Bruxelles-Capitale · Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister-President · Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking

**Commission Communautaire Française**

**Vlaamse Gemeenschapscommissie**

**Ville de Bruxelles · Stad Brussel**



### Partenaires internationaux · Internationale partners · International partners

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



### Partenaires institutionnels · Institutionele partners · Institutional partners



### Partenaires structurels · Structurele partners · Structural partners



**Deloitte.**

### Partenaires médias · Media partners



### Partenaires privilégiés · Bevoorrechte partners · Privileged partners

BOZAR

EXPO PHOTO

MUSIC



**Nikon**

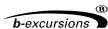
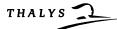


### Fondations · Stichtingen · Foundations

FOUNDATION



### Partenaires promotionnels · Promotiepartners



### Fournisseur officiel Officiële leverancier

Grether's Pastilles

### Corporate Patrons

ABN AMRO · EDMOND DE ROTHSHILD (EUROPE) · BIRD & BIRD · EDF LUMINUS · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV ·

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 - Membership@bozar.be

# BO ZAR

Vous avez aimé ce concert ? Commandez votre abonnement « Les Vendredis de l'ONB » ou « Les Dimanches de l'ONB » pour la saison 2017-2018.

Enthousiast over dit concert? Neem nu een abonnement 'NOB op vrijdag' of 'NOB op zondag' voor het seizoen 2017-2018.

**15 & 17.09.2017 · 15:00 & 20:00**

**Hugh Wolff**, direction · leiding  
*John Adams, Maurice Ravel, Ludwig van Beethoven*

**01.10.2017 · 15:00**

**Ion Marin**, direction · leiding  
*Igor Stravinsky, Claude Debussy*

**20 & 22.10.2017 · 15:00 & 20:00**

**Hugh Wolff**, direction · leiding  
*Claude Debussy, Ludwig van Beethoven, Igor Stravinsky*

**10.11.2017 · 20:00**

**Chœur National de Hongrie ·  
Hongaars Nationaal Koor**  
Stanislav Kochanovsky, direction ·  
leiding  
*György Ligeti, Zoltán Kodaly*

**26.11.2017 · 15:00**

**George Pehlivanian**, direction · leiding  
*Sergei Rachmaninoff, Witold Lutoslawski, György Ligeti*

**08.12.2017 · 20:00**

**Hugh Wolff**, direction · leiding  
*György Ligeti, Gustav Mahler*

**15 & 17.12.2017 · 15:00 & 20:00**

**Marin Alsop**, direction · leiding  
*Lukáš Vondráček, piano  
Anna Clyne, John Adams, Sergei  
Rachmaninoff, Johannes Brahms*

**19 & 21.01.2018 · 15:00 & 20:00**

**Hugh Wolff**, direction · leiding  
*Esther Yoo, violon · viool*

*Frank Bridge, Jean Sibelius, Thomas Adès, Claude Debussy*

**28.01.2018 · 15:00**

**Hugh Wolff**, direction · leiding  
*Charles Ives, Joseph Haydn, Richard Strauss*

**02.02.2018 · 20:00**

**Eivind Aadland**, direction · leiding  
*Claude Debussy, Maurice Ravel,  
Richard Wagner, Richard Strauss*

**23 & 25.02.2018 · 15:00 & 20:00**

**Hugh Wolff**, direction · leiding  
*Edvard Grieg, Dmitry Shostakovich*

**02 & 04.03.2018 · 15:00 & 20:00**

**Michael Schönwandt**, direction ·  
leiding  
*Pyotr Tchaikovsky, Johannes Brahms*

**16.03.2018 · 20:00**

**Orfeon Donostiarra  
Stanislav Kochanovsky**, direction ·  
leiding  
*Alexander Skriabin  
Coprod.: Klarafestival*

**27.05.2018 · 15:00**

**Xian Zhang**, direction · leiding  
*Sergei Prokofiev, Ludwig van  
Beethoven*

**08 & 10.06.2018 · 15:00 & 20:00**

**Hugh Wolff**, direction · leiding  
*Wolfgang Amadeus Mozart, Sergei  
Prokofiev, John Adams, Leoš Janáček*

Découvrez tous nos abonnements sur · Ontdek al onze abonnementen op  
[www.bozar.be/subscriptions1718](http://www.bozar.be/subscriptions1718)